



安全理事会

PROVISIONAL

S/PV.3183
12 March 1993

CHINESE

第三一八三次会议临时逐字记录

1993年3月12日星期五,下午6点30分
在纽约总部举行

主 席: 奥布赖恩先生

成员国: 巴西

佛得角

中国

吉布提

法国

匈牙利

日本

摩洛哥

巴基斯坦

俄罗斯联邦

西班牙

大不列颠及北爱尔兰联合王国

美利坚合众国

委内瑞拉

(新西兰)

萨登柏格先生

热苏斯先生

陈健先生

多拉尼先生

拉苏斯先生

埃尔多斯先生

波多野先生

本贾伦-图伊米先生

马尔卡先生

沃龙佐夫先生

亚涅斯·巴尔诺沃先生

戴维·汉内爵士

沃克先生

特鲁希略女士

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在安全理事会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上,由有关的代表团成员一人署名,于一个星期内送交会议事务厅正式记录编辑科科长(联合国广场2号DC2-750室)。

GE

下午6点30分开会。

通过议程

议程通过。

卢旺达局势

1993年3月4日卢旺达常驻联合国代表团临时代办给安全理事会主席的信
(S/25363)

1993年3月4日法国常驻联合国代表给安全理事会主席的信(S/25371)

主席(以英语发言): 我谨通知安理会,我收到了卢旺达代表的来信,他在信中要求邀请他参加关于安理会议程上这一项目的讨论。按照惯例,并征得安理会的同意,我提议根据《宪章》有关规定和安理会暂行议事规则第37条,邀请这位代表参加讨论,但无表决权。

没有人反对,就这样决定。

应主席邀请,姆亚姆佩塔先生(卢旺达)在安理会议席就座。

主席(以英语发言): 安全理事会现在开始审议其议程项目。

安全理事会是应分别载于1993年3月4日卢旺达常驻联合国代表团临时代办给安全理事会主席的信(S/25363)和1993年3月4日法国常驻联合国代表给安全理事会主席的信(S/25371)中的请求而开会的。

安理会成员面前摆有文件S/25400,其中载有在安理会先前磋商中拟订的决议草案案文。

我要提请安理会注意下列文件: S/25355,1993年2月28日卢旺达常驻联合国代表给安全理事会主席的信; S/25356,1993年2月22日乌干达常驻联合国代表给安全理事会主席的信; S/25385,1993年3月8日卢旺达常驻联合国代表团给秘书长的普通

照会。

安理会成员收到了1993年3月10日塞内加尔常驻联合国代表给秘书长的信的影印件,该信将作为安全理事会文件S/25401分发。

我的发言名单上第一位发言者是卢旺达代表,我现在请他发言。

姆亚姆佩塔先生(卢旺达)(以法语发言):主席先生,我首先祝贺你担任你的崇高职务和职责。我还要祝贺摩洛哥斯努西大使上个月如此出色地履行了这些职责。

主席先生,还请允许我代表卢旺达政府和人民非常感谢你 and 安理会其他成员允许卢旺达代表团在这一庄严的机构发言。

KD

从1990年10月1日至今,卢旺达政府和人民一直成为一场极为残酷的战争的受害者,这场战争危害了非洲大湖区的和平与安全。尽管卢旺达政府在次区域各国及非洲统一组织的协助下为和平做了不懈努力,战争仍在进行,造成巨大人员和物质损失。

全国和世界舆论都寄和平希望于卢旺达政府与卢旺达爱国阵线之间在坦桑尼亚的阿鲁沙进行的谈判进程;然而我们现在不得不对2月7日和8日晚上恢复的敌对行动感到叹惜。

很多平民仍遭到杀害,其他人被摧残,更不用说成千上万的人流离失所并被死亡阴影所骚扰。全国和国际公众舆论对一百万流离失所者感到严重关切。

允许我只简单地举几个所犯下的使局势严重的暴行的例子:召集农民开会然后用机关枪射杀他们;把数十人关在房内用手榴弹或炸药屠杀;挖出妇女和老人的肠子;在流离失所者营地开枪;肢解、剜眼和切掉乳房;捆住人们的手脚;等等。

卢旺达政府建议,把上述估计为一百万名的战争难民重新安置在一个中立的非军事区。然而,如果全面照顾这些战争难民的责任落在卢旺达政府身上,就不能说它可以保障他们的安全,因为缺乏人力和物质手段。因此,向卢旺达提供多用途国际部

队是一种人道主义需要。这将保证战争难民的安全,同时保障维持停火。

此时此地卢旺达政府和人民深为感谢联合国秘书长及安理会成员对卢旺达的要求所给予的善意关切。他们的手中掌握着一个严格尊重人权和结构调整计划要求的、处于成熟、多元民主之中的国家的命运和未来。

但愿卢旺达民族的不幸和它对帮助的呼求值得安理会的同情,这是理智战胜枪杆的最后希望。卢旺达的希望取决于安理会将要通过的决议。

从没见过民主在枪口下产生。枪口下的民主及几个享受特权的人的民主,违背《宪章》的崇高设想,而《宪章》的基石和基础是由和平、安全及人类团结一致的发展所形成。

主席(以英语发言):我谨感谢卢旺达代表的客气话。

我的理解是安理会准备就其面前的决议草案进行表决。如果没有人反对,我将认为情况如此。

没有人反对,就这样决定。

在把决议草案付诸表决之前,我将请那些要在表决前发言的安理会成员发言。

本贾伦-图伊米先生(摩洛哥)(以法语发言):主席先生,我首先要履行一项令人愉快的职责:向你表达摩洛哥王国代表团对你担任安理会主席的祝贺。我们充分相信你的外交能力和你本人的品质,以及你因此具备的指导安理会重要和显然具有挑战性的工作的能力。因此,我们愿保证向你提供我们的充分支持与合作。

卢旺达境内的战斗于今年2月8日恢复,那里的内战已进行了两年多,这一情况是我国代表团极为关注的问题,而鉴于敌对行动已造成无法忍受的人命、社会和经济后果、则更是如此。我国代表团有理由关注可能在该国导致局势更严重恶化的不幸事态发展,因为我们非常清楚地记得兄弟国家索马里人民所经历的去和目前的恐怖。

所以,我要向秘书长表示,我国代表团祝贺并感谢他迅速向该地区派遣一亲善访问团以调查原来的局势;我们还感谢他关于这一饱经冲突摧残的国家最近事态发展

的初步报告。

在卢旺达活动的人道主义组织草拟了一份关于该国目前人道主义局势的骇人听闻的情况说明。据他们估计,一百多万人流离失所,七分之一以上人口无住所。由于部落间的屠杀以及因平民逃离战区而造成的该国北部的完全缺乏安全的情况,流离失所的人数正每日俱增。

我国代表团对基加利政府与卢旺达爱国阵线之间在达累斯萨拉姆举行的谈判的结果感到高兴,该谈判于1993年3月7日就于3月9日生效的停火方式及流离失所者的命运达成一项协议。这无疑是政治解决卢旺达冲突道路上的一个显著成就。因此,我们希望定于下星期在阿鲁沙举行的谈判将取得令双方满意的积极成果。我国代表团支持这一进程,并殷切希望它将得以解决仍未解决的问题和尽快导致一项全面全面和平协议。

所以,我国对安理会中旨在就该决议的内容取得协商一致意见的合作精神只会感到高兴。该决议考虑到在区域一级所做的努力并响应《联合国宪章》第六章的规定。我国代表团一直积极参与准备这项案文,因此将对其投赞成票,希望各方将为其人民的利益及其国家的未来而认真遵守决议的规定。

主席(以英语发言):我感谢摩洛哥代表的客气话。

WG

多拉尼先生(吉布提)(以法语发言):主席先生,我谨首先和前面发言者一起祝贺你担任安全理事会主席。我愿感谢你的前任、摩洛哥的斯努西大使,他上个月在安全理事会做了出色的工作,并出色地主持了我们的会议。

卢旺达局势的恶化是对该地区和平与安全的威胁。因此我们支持各方要求立即召开安全理事会会议研究确保首先停止战斗的办法,从而使那个兄弟国家免于进一步悲伤和苦难。索马里的幽灵仍在我们的脑际萦绕。

每次非洲的冲突结束并通过开始对话得到初步解决,因而是通过谅解和容易解决时,吉布提代表团就不禁为这一胜利而欣喜:这是坦率、真诚和明智的语言对侵略

和仇恨的胜利--以至于是对武器以及可以说是动物本能的胜利。

卢旺达政府和爱国阵线之间不久前在坦桑尼亚的达累斯萨拉姆缔结的协议向国际社会表明非洲各国不想再打这种战争--这种战争经常是因自私和沙文主义的人之间自相争吵而强加于人的。这一协议得到今天通过的摆在我们面前的决议草案的支持,该草案谋求通过派遣一支国际部队加强卢旺达的和平。

吉布提共和国总统哈吉·哈桑·古立德·阿普提顿去年9月在纽约向非洲集团正确地指出:

“的确,民族主义感情--不管在非洲或其它地方--焕发出的大量精力可能是最好也可能是最坏的东西。正如波斯尼亚—黑塞哥维那共和国的历史和当今事件所很好地和悲惨地所显示的,当民族感情蜕化为民族主义--即一种形式的集体自私--并释放出一种破坏性的力量时,我深信非洲人,象欧洲人或欧洲共同体,由于实行一种在许多领域的一体化政策,不但能超越民族感情而且能驱赶走民族主义的魔鬼。”

我国代表团欢迎秘书长派一个斡旋团去卢旺达。我们也欢迎非洲统一组织在通过派出观察员解决非洲特别是卢旺达冲突方面所起的作用。

我们表示希望,在执行这一协议中--我们希望没有任何障碍--卢旺达共和国将恢复其人民和政府时刻盼望的国内和平。

结束发言时,我不能不对法国表示感谢,它通过其倡议--与非洲统一组织、安全理事会非洲成员以至安理会不结盟国家核心--对准备一份稳妥的、取得全体安理会成员支持的案文作出了贡献。

主席(以英语发言):我感谢吉布提代表对我说的友好的话。

现在我把文件S/25400中的决议草案付诸表决。

进行了举手表决。

赞成: 巴西、佛得角、 中国、吉布提、法国、匈牙利、日本、摩洛哥、新西兰、巴基斯坦、俄罗斯联邦、西班牙、大不列颠及北爱尔兰联合王国、

美利坚合众国、委内瑞拉。

主席(以英语发言):15票赞成。因此决议草案获得一致通过,成为第812(1993)号决议。

现在我请愿在表决后发言的代表发言。

拉苏斯先生(法国)(以法语发言):虽然近来在政治解决卢旺达的冲突方面有些进展,但由于2月初恢复敌对行动,该国局势再次大大恶化了。从那时以来,继续战斗及所造成的人命死亡和物资损失严重损害了该国迅速重新走上和平与民主道路的可能性并正严重威胁该地区的政治稳定。如果这一局势继续下去,可能在卢旺达造成一场十分严重的人道主义危机——冲突造成的难民和流离失所人员已超过一百万。其结果也可能造成一场肯定会影响邻国的爆炸。

面临这些风险,法国政府感到应采取坚决行动切实和持久地停止敌对行动,促进加紧采取人道主义援助行动使平民受益并使和平努力继续。在这方面,我们重申全力支持卢旺达政府和卢旺达爱国阵线在非洲统一组织主持下在阿鲁沙开始的进程,并支持该进程产生的各种协议。法国和几个其它国家一起作为观察员出席阿鲁沙谈判,打算继续积极参加这一进程。

但应强调,进展的可能性首先取决卢旺达各方的合作。这一方面,法国政府满意地注意到3月5日至7日卢旺达政府和卢旺达爱国阵线在达累斯萨拉姆举行会议表明各方并未放弃对话。因此,我们要求双方开始履行他们作出一切承诺,特别是那些有关停止敌对行动——3月9日起已实行——的承诺。

同时,我们认为卢旺达人解决冲突的努力应得到联合国的积极支持。这毕竟是他们成功的条件。据此精神,法国政府支持卢旺达当局提出的召开安全理事会的要求。也是本着这一精神,我国政府同所有有关代表团,特别是非洲国家代表团密切磋商,准备了刚才一致通过的决议草案。安理会在该案文中请秘书长同非洲统一组织紧急磋商,研究联合国能对加强和平进程作出的贡献。这一案文是和和其它几个案件中指导安理会的支持区域组织的努力的做法完全一致的

法国政府欢迎决议中具体提到联合国在保护平民人口和尊重停火中的贡献--如有必要,可通过建立一支国际部队。的确,在我们看来,这象是两个应予优先干预的领域,这一点应予强调,以切实支持实现政治解决的努力并同时减轻平民的苦难。在这方面,法国对双方侵犯人权仍感关切。

同样,卢旺达和乌干达要求在两国边境部署联合国观察员,这在我们看来似乎可有助于在该地区创造更和平的气氛。因此,我们饶有兴趣地等待秘书长,特别是根据承蒙他向该地区派出的斡旋团作出的结论而就所有这些问题向安理会提出的建议。

FP

最后,请允许我重复一遍,当务之急是确保有关各方--联合国、区域组织、各国和非政府组织--共同努力,以及时防止对卢旺达和整个区域的非常严重危险,并经此方式恢复该国的稳定。面对这一紧迫需要,安全理事会必须采取行动,我们感到高兴的是,安理会一致通过这项决议,从而表明有决心帮助卢旺达及其人民。

萨登柏格先生(巴西)(以英语发言):巴西支持第812(1993)号决议,坚信它将在阿鲁沙和平进程构架内为有关各方谈判解决卢旺达冲突作出贡献。

在这方面,巴西向非洲统一组织和该区域各国致敬,它们为促进冲突各方通过谈判实现政治解决作出了努力。

现在,联合国义不容辞的责任是,同非统组织密切磋商,对联合国怎样才能最好地支持这些努力进行审议,以期特别通过在非统组织和联合国主持下可能建立的一支国际部队,依照各方达成的协定,加强卢旺达的和平进程。

实现圆满解决冲突各方面的责任在于各方本身。非统组织和该区域各国在促进和推动实现该目标方面具有重要作用。按《联合国宪章》第五十二条第3款的规定:

“安全理事会对于依区域办法或由区域机关而求地方争端之和平解决,不论其系由关系国主动,或由安全理事会提交者,应鼓励其发展。”

联合国和非统组织应就卢旺达目前的局势密切合作,并恰当注意和尊重其各自

作用,这构成了该世界组织和区域组织之间为促进和平应存在的建设性关系的良好范例。巴西代表团认为,有关各方都应从这个角度去读我们刚刚通过的第812(1993)号决议的措词。

主席(以英语发言): 没有其他人发言了。安全理事会就此结束本阶段对其议程项目的审议。

下午7时散会。